

**PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI**

REGIONE AUTONOMA TRENTO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 19 ottobre 1992, n. 8

Proroga dei termini di cui alla legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, recante «Interventi in materia di previdenza integrativa»

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1***Proroga di termini***

1. Al comma 2 dell'articolo 27, al comma 2 dell'articolo 30 ed al comma 3 dell'articolo 33 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, recante «Interventi in materia di previdenza integrativa», le parole «entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge» sono sostituite dalle parole «entro il 31 gennaio 1993».

2. Al comma 1 dell'articolo 33 della legge medesima, le parole «entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della legge medesima» sono sostituite dalle parole «entro il 31 gennaio 1993».

3. Sono pertanto valide le domande presentate dopo il 15 settembre 1992 e prima della scadenza del nuovo termine.

Art. 2***Clausola di urgenza***

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 55 dello Statuto di autonomia ed entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque

**ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE**

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 19. Oktober 1992, Nr. 8

Verlängerung der Fristen laut Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend «Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge»

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1***Verlängerung der Frist***

1. Im Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend «Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge» werden im Artikel 27 Absatz 2 und im Artikel 30 Absatz 2 die Worte «innerhalb von neunzig Tagen ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes» sowie im Artikel 33 Absatz 3 die Worte «binnen neunzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes» durch die Worte «bis zum 31. Jänner 1993» ersetzt.

2. Im Artikel 33 Absatz 1 dieses Gesetzes werden die Worte «innerhalb von neunzig Tagen ab Inkrafttreten desselben Gesetzes» durch die Worte «bis zum 31. Jänner 1993» ersetzt.

3. Die nach dem 15. September 1992 und vor Ablauf der neuen Frist eingereichten Anträge sind infolgedessen gültig.

Art. 2***Dringlichkeitsklausel***

1. Dieses Gesetz wird im Sinne des Artikels 55 des Autonomiestatutes für dringend erklärt und tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet,

que spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 19 ottobre 1992

Il Presidente
ANDREOLLI

Visto:
p. *Il Commissario del Governo*
per la Provincia di Trento
dott. C.A. Comper

Not e

Avvertenza:

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3 del testo unico approvato con D.P.R. 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti o menzionati.

Note all'art. 1:

Il comma 2 dell'articolo 27 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, recante «Interventi in materia di previdenza integrativa», prevede che, in fase di prima applicazione, ai fini della copertura assicurativa per il caso di degenza in ospedale, il contributo va versato entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della legge stessa.

Il comma 2 dell'articolo 30 della medesima legge prevede che, in fase di prima applicazione, ai fini della copertura assicurativa per il caso di infortunio domestico, il contributo va versato entro lo stesso termine di novanta giorni dall'entrata in vigore della legge regionale 4/92.

Il comma 3 dell'articolo 33 della medesima legge prevede che i contributi assicurativi dovuti ai fini della copertura per l'anno 1992 vanno versati entro lo stesso termine di cui sopra.

Il comma 1 dell'articolo 33 della medesima legge prevede che per beneficiare delle varie provvidenze per eventi verificatisi dal 1° gennaio 1992 alla data di entrata in vigore della legge stessa, le domande vanno presentate alla Provincia Autonoma territorialmente competente entro 90 giorni dalla data di entrata in vigore della legge medesima.

es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 19. Oktober 1992

Der Präsident
ANDREOLLI

Gesehen:
Der Rergierungskommissär
für die Provinz Trient
Dr. C.A. Comper

Anmerkungen

Hinweis:

Der hier veröffentlichte Text der Anmerkungen wurde im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes ausschließlich zum Zweck abgefaßt, die geänderten Gesetzesbestimmungen und jene Bestimmungen leichter zugänglich zu machen, auf welche verwiesen wird. Die Bedeutung und die Wirksamkeit der hier übertragenen oder erwähnten Gesetzesmaßnahmen bleiben aufrecht.

Anmerkungen zum Art. 1:

Im Art. 27 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend «Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge» wird vorgesehen, daß bei der ersten Anwendung der Beitrag zwecks Versicherungsschutz bei Krankenhausaufenthalt, innerhalb von neunzig Tagen ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes einzuzahlen ist.

Im Art. 30 Abs. 2 desselben Gesetzes wird vorgesehen, daß bei der ersten Anwendung der Beitrag zwecks Versicherungsschutz bei Hausunfällen innerhalb derselben Frist von neunzig Tagen ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des Regionalgesetzes Nr. 4/92 einzuzahlen ist.

Im Art. 33 Abs. 3 desselben Gesetzes wird vorgesehen, daß die Beiträge betreffend die Versicherungsdeckung im Jahr 1992 auch innerhalb der vorerwähnten Frist einzuzahlen sind.

Im Art. 33 Abs. 1 desselben Gesetzes wird vorgesehen, daß die Anträge um in den Genuß der verschiedenen Vorsorgemaßnahmen für Ereignisse zu kommen, die im Zeitraum vom 1. Jänner 1992 bis zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes stattgefunden haben, bei der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz innerhalb von 90 Tagen ab Inkrafttreten desselben Gesetzes einzureichen sind.

Note all'art. 2:

L'articolo 55 dello Statuto speciale per il Trentino Alto-Adige recita:

Art. 55 - I disegni di legge approvati dal Consiglio regionale o da quello provinciale sono comunicati al Commissario del Governo in Trento se trattasi della Regione o della Provincia di Trento, e al Commissario del Governo in Bolzano, se trattasi della Provincia di Bolzano. I disegni di legge sono promulgati trenta giorni dopo la comunicazione, salvo che il Governo non li rinvii rispettivamente al Consiglio regionale o a quello provinciale col rilievo che eccedono le rispettive competenze o contrastano con gli interessi nazionali o con quelli di una delle due Province nella regione.

Ove il Consiglio regionale o quello provinciale li approvi nuovamente a maggioranza assoluta dei suoi componenti sono promulgati se, entro quindici giorni dalla comunicazione, il Governo non promuove la questione di legittimità davanti alla Corte costituzionale, o quella di merito, per contrasto di interessi, davanti alle Camere. In caso di dubbio la Corte decide di chi sia la competenza.

Se una legge è dichiarata urgente dal Consiglio regionale o da quello provinciale a maggioranza assoluta dei componenti rispettivi, la promulgazione e l'entrata in vigore, se il Governo consente, non sono subordinate ai termini indicati.

Le leggi regionali e quelle provinciali sono promulgate rispettivamente dal Presidente della Giunta regionale o dal Presidente della Giunta provinciale e sono vistate dal Commissario del Governo competente.

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

LEGGE PROVINCIALE 16 ottobre 1992, n. 36

Riordinamento dello stato giuridico del personale

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

Anmerkungen zum Art. 2:

Der Art. 55 des Sonderautonomiestatutes für Trentino-Südtirol besagt:

Art. 55 - Die vom Regionalrat oder vom Landtag genehmigten Gesetzesvorlagen werden, wenn es sich um die Region oder die Provinz Trient handelt, dem Regierungskommissar von Trient, wenn es sich um die Provinz Bozen handelt, dem Regierungskommissar von Bozen bekanntgegeben. Die Gesetzesvorlagen werden dreißig Tage nach der Bekanntgabe beurkundet, wenn die Regierung sie nicht an den Regionalrat oder an den Landtag mit dem Einspruch rückverweist, daß sie die entsprechenden Befugnisse überschreiten oder im Gegensatz zu den nationalen Interessen oder zu denen einer der beiden Provinzen der Region stehen.

Wenn sie der Regionalrat oder der Landtag mit absoluter Stimmenmehrheit der Mitglieder neuerdings beschließt, werden sie beurkundet, vorausgesetzt, daß die Regierung nicht innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Bekanntgabe beim Verfassungsgerichtshof die Frage der Verfassungsmäßigkeit oder vor den Kammern den Interessengegensatz in der Sache selbst geltend macht. Im Zweifelsfalle entscheidet der Verfassungsgerichtshof, wer zuständig ist.

Wenn ein Gesetz vom Regionalrat oder vom Landtag mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder als dringlich erklärt wurde, so sind die Beurkundung und das Inkrafttreten - sofern die Regierung zustimmt - nicht an die angegebenen Fristen gebunden.

Die Regional- und Landesgesetze werden vom Präsidenten der Region bzw. vom Landeshauptmann beurkundet und vom zuständigen Regierungskommissar mit Sichtvermerk versehen.

AUTONOME PROVINZ BOZEN

LANDESGESETZ vom 16. Oktober 1992, Nr. 36

Neuordnung der dienstrechtlichen Stellung der Bediensteten

DER SÜDTIROLER LANDTAG

hat folgendes Gesetz genehmigt

DER LANDESHAUPTMANN

beurkundet es